

臺灣港務股份有限公司 106 年度從業人員
助理管理師/助理工程師、助理事務員/助理技術員甄試

專業科目試題

筆試科目：航海英文概要

甄選類科：航運技術

題號	題 目
1	<p>試譯下列國際海事組織刊行的公約及章程的英文全名。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 海上人命安全國際公約。 2. 航海人員訓練，發證及當值標準國際公約。 3. 國際海運散裝固體貨物章程。
	配分：20 分
2	<p>將下列英文翻譯成中文</p> <p>The United States Coast Guard is a multimissioned maritime service and one of the Nation's five Armed Forces. Its mission is to protect the public, the environment, and U.S. economic interests - in the Nation's ports and waterways, along the coast, on international waters, or in any maritime region as required to support national security.</p> <p>Coast Guard 2020 provides the vision and framework to make the hard decisions necessary to ensure that Coast Guard remains ready for today's missions and tasks, even as the Services plans for tomorrow's requirements and operations.</p> <p>The motto of Coast Guard is "Always Ready". They provide a broad array of services to protect people and maritime environment.</p> <p>the mission of Coast Guard include:</p> <ul style="list-style-type: none"> Save lives and property at sea Provide a safe, efficient maritime transportation system Protect the marine environment Enforce laws and treaties in the maritime region Defend national security interests and maritime borders <p>(文章摘要酌修自:USCGA, COAST GUARD 2020, READY TODAY...PREPARING FOR TOMORROW)</p>
	配分：20 分

題號	題 目
3	<p>Please explain what the abbreviation GMDSS stands for and what its purpose is?</p> <p>配分：20 分</p>
4	<p>請依 SMCP 的語法翻譯下列船上通信用語。</p> <p>(1) 你瞭解當值常規嗎？</p> <p>(2) 啟動一般緊急警報</p> <p>(3) 上次職務安全之訓練課程是何時？</p> <p>(4) 有無油污染防止洩漏計畫？</p> <p>(5) 如有來船以小於 1 浬接近之最近點接近，呼叫船長</p> <p>配分：20 分</p>
5	<p>請將下列索賠函件第二至第四段（標畫底線文字）主文譯為中文。</p> <p>我很遺憾的通知你，2017 年 2 月 22 日 22 時左右，一艘 ABC 拖船公司所屬的拖船及其拖帶的駁船船隊在貼近我船右舷通過時，碰撞我船右推進器。</p> <p><u>據我們表面觀察，發現推進器葉端輕微損壞。但我擔心推進器的其他部位亦會有進一步的損壞。待我船在高雄港進塢時方能確定。</u></p> <p><u>情況十分清楚，事故的發生係由於操縱拖船和駁船人員在駛近我船船尾時未給予應有的注意所致，同時沒有採取適當的措施來避開我的推進器。</u></p> <p><u>鑒於此，我認為拖船和駁船的船東應對我船所遭致的損害承擔責任。倘若你們通知並與 ABC 拖船公司聯繫解決此事，並在你們方便之時及早告知處理結果，本人將不勝感激。</u></p> <p>配分：20 分</p>